



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

29 May 2001

Russian

Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Тридцать четвертая сессия

Вена, 25 июня — 13 июля 2001 года

Проект конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле

Подборка замечаний правительств и международных организаций

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Подборка замечаний	2
Германия	2

I. Введение

В настоящей записке воспроизводятся замечания по проекту конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле, полученные после издания замечаний, воспроизводимых в документах A/CN.9/490, A/CN.9/490/Add.1 и A/CN.9/490/Add.2. Дальнейшие замечания будут издаваться, по мере возможности, в добавлениях к настоящей записке в порядке их получения.

II. Подборка замечаний

Германия

[Подлинный текст на английском языке]

Общие замечания

Федеративная Республика Германии приветствует продолжение обсуждений по проекту конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле. Федеративная Республика хотела бы выразить благодарность всем участникам и особенно Секретариату ЮНСИТРАЛ за проделанную предварительную работу и за позитивную атмосферу, в которой проводятся обсуждения.

Конкретные замечания

Взаимосвязь с другими текстами. В настоящее время на международном и европейском уровнях осуществляется большое количество проектов, направленных на унификацию материально-правовых норм и норм частного международного права по вопросам уступки дебиторской задолженности и обеспеченного кредита в целом. В качестве примера можно привести не только Конвенцию МИУЧП о международных интересах в мобильном оборудовании, но также и работу Гаагской конференции, касающуюся проекта конвенции о праве, применимом в отношении распоряжения ценными бумагами, которые контролируются через косвенные холдинговые системы. Помимо этих текстов существуют директивы Европейского совета об окончательном урегулировании в рамках систем урегулирования платежей и требований по ценным бумагам, а также разрабатываемая директива об использовании ценных бумаг в качестве обеспечения кредита.

Федеративная Республика Германии выражает беспокойство в связи с отсутствием разъяснений в отношении взаимосвязи между этими различными проектами. Текущие проекты различаются по своим подходам, поскольку в некоторых случаях проводится разграничение в соответствии с характером обеспечения, а в других случаях – по категориям цедентов или цессионариев. В данном случае следует с удовлетворением отметить, что конвенция ЮНСИТРАЛ имеет более широкую сферу применения. Кроме того, Федеративная Республика Германии считает, что необходимо срочно провести консультации, с тем чтобы избежать возникновения противоречий между соответствующими положениями.

Статьи 1–17. Статьи 1–17 конвенции уже обсуждались Комиссией и были приняты в принципе. Обсуждения не следует возобновлять, если для этого не имеется каких-либо существенных оснований.

Тем не менее возникают определенные проблемы в связи с тем, учитывают ли в достаточной степени возникающие потребности определение, касающееся "местонахождения" лица, в отношении которого конвенция должна применяться. В соответствии со статьей 5(h) лицо находится в государстве, в котором расположено его "коммерческое предприятие". Если cedent или цессионарий имеет коммерческие предприятия в более чем одном государстве, местом нахождения коммерческого предприятия является то место, в котором осуществляется его центральное управление. В этом положении не учитывается тот факт, что, например, поставщики финансовых услуг (банки) осуществляют уступки во многих местах в различных странах, в которых не существует абсолютно никакой связи с центральным управлением и таким образом с правом места осуществления центрального управления. Эта проблема приобретает все более серьезный характер в Европейском союзе, где не только банки или страховые компании, но также и другие крупные предприятия, имеющие главную контору в одном государстве—члене, осуществляют коммерческие операции через юридически независимые структуры в других государствах—членах Европейского союза. Поэтому Федеративная Республика Германии считает необходимым, чтобы третье предложение существующего положения статьи 5(h) применялось не только в отношении должника, но также и в целом по отношению к cedentам и цессионариям.

Статья 19. Делегация Федеративной Республики Германии неоднократно выражала беспокойство в связи с тем, что статья 19 может существенно снизить уровень защиты должника, существующий в соответствии с национальным законодательством. Рабочая группа не разделяет это беспокойство. Поэтому Комиссии следует возобновить обсуждение проблем, вытекающих из пунктов 5–7 статьи 19.

Защита потребителей. В связи с вышеизложенным, однако не только в связи со статьей 19, следует также обсудить вопрос о том, имеют ли и в какой степени нормы внутреннего права или права Сообщества, касающиеся защиты потребителей, преимущественную силу по сравнению с положениями Конвенции.

Статья 24. Федеративная Республика Германии не убеждена в том, что положения, касающиеся приоритета прав в поступлениях, являются соответствующими. Пункт 1(b) статьи 24 с трудом поддается пониманию, и его трудно будет применять на практике. Проблемы становятся очевидными, если статью 24 конвенции сопоставить со статьей 4 проекта конвенции Гагской конференции о праве, применимом в отношении распоряжения ценными бумагами, которые контролируются через косвенные холдинговые системы. В данном случае возникает риск противоречивых положений и толкований.

Исходя из этого можно было бы рассмотреть вопрос о целесообразности включения в Конвенцию положения о правах в поступлениях. Федеративная Республика Германии считает пункт 1(b) статьи 24 излишним.

Статья 39. Вопреки предложениям, выдвинутым делегацией Германии, статья 39 была сформулирована в виде положения об отказе от применения, а не

положения о применении главы V. Между такими подходами, возможно, не существует значительных различий. Тем не менее это может иметь важное значение с точки зрения приемлемости конвенции для государств, которые могут счесть, что глава V не является необходимой.

Независимо от этого вопроса, предлагается также предусмотреть в статье 39, что договаривающиеся государства могут принимать только отдельные части главы V. Такое изменение, как представляется, является важным, особенно в отношении содержания статьи 30, но также и в отношении содержания статей 32 и 33.
